

ROMANI LIBRARY

Country: BULGARIE

AT-HU-RC-RO

Project Dates: 30/05/2005 - 30/05/2008

Description: Une collaboration entre des institutions et éditeurs européens ayant une expérience dans le domaine de la culture Rom. Le but est de choisir, traduire, publier, distribuer et promouvoir des œuvres importants de la littérature contemporaine Rom.

Au total 22 volumes, 4 pour chaque langue (allemand, roumain, hongrois, cheque, Rom) ainsi qu'une publication web des éditions Rom avec des exemples de titres en anglais et suédois.

Une équipe d'experts sera mise sur pied pour la sélection des œuvres et créer une base des données. Chaque co-organisateur choisira des titres à partir de cette liste dans le but de refléter bien la répartition géographique, thématique et linguistique de la littérature Rom.

Un workshop sera organisé afin d'étudier les différentes approches de travailler sur les textes Rom.

Objectives: - Renforcer la culture des Rom en l'établissant en tant que langue de littérature contemporaine et en encourageant la nouvelle génération des Rom d'écrire et de lire

- Rendre la littérature Rom accessible pour tout le public européen afin de combattre les préjugés, renforcer le dialogue interculturel
- Promouvoir la reconnaissance de la littérature Rom en tant que partie intégrale de la culture européenne
- Développer la langue Rom et créer des standards de traduction pour cette langue

PROJECT LEADER

NEXT PAGE FOUNDATION

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- ROMA PAGE / KURT LEWIN ALAPITVANY (HU) - Coorg.
- ROMANI PROJECT- DEPARTMENT OF LINGUISTICS, KARL FRANZENS UNIVERSITY (AT) - Coorg.
- SOCIETY OF FRIENDS OF THE JOURNAL ROMANO DZANIBEN (RC) - Coorg.
- THE RESOURCE CENTER FOR ROMA COMMUNITIES (RO) - Coorg.
- BOKFORLAGET TRANAN (SE) - Autre Part.
- BORDERLAND FOUNDATION (PL) - Autre Part.
- DEPARTMENT OF COMPARATISTICS, UNIVERSITY OF INNSBUCK (AT) - Autre Part.
- DRAVA VERLAG (AT) - Autre Part.
- DZENO ASSOCIATION (RC) - Autre Part.
- GOVERNMENT CENTER FOR ROMANI CULTURE (SE) - Autre Part.
- KARJAA (FI) - Autre Part.
- ROM E.V. KOELN (DE) - Autre Part.
- ROM PO DROM (PL) - Autre Part.
- ROMA THEATER PRALIPE (DE) - Autre Part.
- ROMANO CENTRO (AT) - Autre Part.
- SIGNETA PUBLISHING HOUSE (RC) - Autre Part.
- STEPPING STONES SCHOOL - ROMANI COMMUNITY (UK) - Autre Part.

-STUDII ROMANI (BG) - Autre Part.
-UNIVERSITY OF HERTFORDSHIRE PRESS (UK) - Autre Part.

Community grant: € 290.250,00

Title: Thyphlo & Tactus

Country: FRANCE
BE-DE-FI-GB
IT-NL-PL

Project Dates: 1/06/2005 - 30/05/2008

Description: Les enfants aveugles, socialement defavorises, ont autant besoin que les autres enfants d'access a la Culture. C'est pour changer cette situation qu'est ne Tactus, prix europeen du TiB (Tactile Illustrated Book: accessible aux enfants aveugles). Il fait repondre aux besoins specifiques de ces enfants en matiere d'access a la Culture. Pour devenir citoyens a part entiere, ils ont besoin de partager la patrimoine culturel commun. C'est dans cette nouvelle direction, que s'engage le nouveau projet qui est construit sur l'experience de 4 annees. Le terme Tactus est garde, le projet est different, car il est desormais connu dans de nombreux pays. Activites: - selection d'un patrimoine de la litterature de jeunesse nationale et appel a maquettes de TiB sur ce theme en contactant toutes les parties prenantes pour promouvoir la connaissance mutuelle de la Culture de l'Europe; - promouvoir les TiB en participant a toutes les manifestations autour du livre; - selection des maquettes suivant les critere definies par le groupe; - participation a la commission technique et pleniere; production des maquettes primee et diffusion dans tous les Etats membres pour atteindre le plus d'enfants aveugles possible et toutes les personnes isolees concernees et /ou auteur de TiB

Objectives: - accessibilite du patrimoine culturel europeen en matiere de litterature de jeunesse pour les enfants aveugles; - appels a maquettes thematiques; - promotion de l'edition adaptee en participant aux salons du livre europ.; - production des maquettes primees; - diffusion

PROJECT LEADER

LES DOIGTS QUI REVENT

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

-CELIA, LIBRARY FOR THE VISUALLY IMPAIRED (FI) - Coorg.
-CLEARVISION PROJECT (GB) - Coorg.
-FEDERAZIONE ITALIANA PRO CIECHI (IT) - Coorg.
-GRENZENLOS (DE) - Coorg.
-OEUVRE NATIONALE DES AVEUGLES (BE) - Coorg.
-POLONIA UNIVERSITY (PL) - Coorg.
-VISIO (NL) - Coorg.
-ASSOCIATION NATIONALE DES PARENTS D'ENFANTS AVEUGLES (FR) - Autre Part.
-ATELIERS POUR VOIR (APV) (FR) - Autre Part.
-CENTER PROF ALBUQUERQUE E. CASTRO (PT) - Autre Part.
-CONSEIL REGIONAL DE BOURGOGNE (FR) - Autre Part.
-FONDATION HOLLMAN (IT) - Autre Part.
-HUNGARY FINGERS (PL) - Autre Part.

- INSTITUTE FOR THE V. IMP CHILDREN (SI) - Autre Part.
- ISTITUTO DEI CIECHI DA MILANO (IT) - Autre Part.
- LITHUANIAN LIBRARY FOR THE BLIND (LT) - Autre Part.
- MINISTERE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION (FR) - Autre Part.
- NATIONAL COUNCIL FOR THE BLIND (IE) - Autre Part.
- REFSNAESKOLEN (DK) - Autre Part.
- ROYAL NATIONAL INSTITUTE FOR THE BLIND (GB) - Autre Part.
- SCHOOL FOR THE BLIND OF NORTHERN GREECE (GR) - Autre Part.
- STRADISCO RANE PECE (RC) - Autre Part.

Community grant: € 175.138,00

Literature across Frontiers

Country: ROYAUME-UNI (UK)

CZ-ES-FI-LV

PL

Project Dates: 1/05/2005 - 30/04/2008

Description: The project is planning to build upon some of the most successful activities established during Literature Across Frontiers 2001-2004 and to develop new initiatives in response to the outcomes of the survey of support for literature in translation which was conducted as part of the project. Activities: International events; research, conferences and seminars; participation in book fairs; translation workshops; transcript presenting literatures in small and minority languages; sealines project linking 6 European ports with a tradition of literary bilingualism; campaign for literature in translation in the UK and Ireland.

Objectives: As well as maintaining the aims from 2001-2004 the project would also like to focus on: encouraging the creation of new work in a European context, exploring the links between new technology and literature. enhance the sometimes limited resources of the partner organisations, developing closer contacts between small literatures and addressing the problem of lack of translators; promoting small literatures in the UK and Ireland.

PROJECT LEADER

UNIVERSITY OF WALES ABERYSTWYTH

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- FINNISH LITERATURE INFORMATION CENTRE (FI) - Coorg.
- INSTITUT RAMON LLULL (ES) - Coorg.
- INSTYTUT KSIĄZKI - POLISH BOOK INSTITUT (PL) - Coorg.
- LATVIAN LITERATURE CENTER (LV) - Coorg.
- SVET KNIHY (CZ) - Coorg.
- ARTS COUNCIL OF ENGLAND (UK) - Autre Part.
- CENTRE FOR SLOVENIAN LITERATURE (SI) - Autre Part.
- DANISH LITERATURE CENTRE (DK) - Autre Part.
- EIZIE (ES) - Autre Part.
- ESTONIAN LITERATURE INFORMATION CENTRE (EE) - Autre Part.
- FUND FOR THE PROMOTION OF ICELANDIC LITERATURE (IS) - Autre Part.
- GALWAY ART CENTRE (IE) - Autre Part.
- INIZJAMED (MT) - Autre Part.

-SCOTTISH POETRY LIBRARY (UK) - Autre Part.
-WELSH LITERATURE ABROAD (UK) - Autre Part.

Community grant: € 560.855,00

ATELIER EUROPEEN DE LA TRADUCTION

Country: FRANCE
IT-PT-RO-SK

Project Dates: 1/07/2005 - 30/06/2008

Description: European translation workshop:

1. European theatre in Translations Days which at the same time related to first file labeluropa translations
2. Spring Deliveries
3. Writers workshops
4. Forum (Cairo, Bratislava, Timisoara)
- 5 Multilingual Labelurope catalogue, Labeluropa award

Objectives: Non-specified

PROJECT LEADER

SCENE NATIONALE D'ORLEANS

COORGANISERS AND OTHER PARTICIPANTS

- ARTISTAS UNIDOS (PT) - Coorg.
- CONTRO NATIONAL DES DRAMATURGIES CONTEMPORAINES- OUTIS (IT) - Coorg.
- THE THEATRE INSTITUT, BRATISLAVA (SK) - Coorg.
- THEATRE NATIONAL DE TIMISOARA (RO) - Coorg.
- DIMOTIKO PERIFERIAKO THEATRE KRITIS (GR) - Autre Part.
- MUESTRA DE TEATRI ESPANOL (ES) - Autre Part.
- TEATRO DELLA LIMONAIA (IT) - Autre Part.

Community grant: € 871.956,00